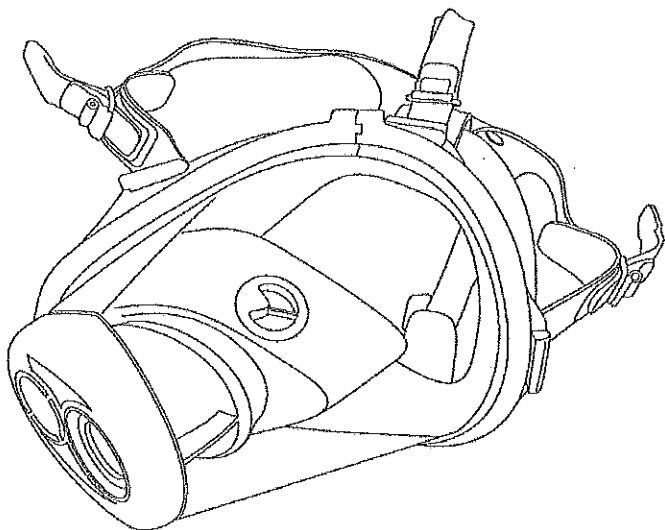


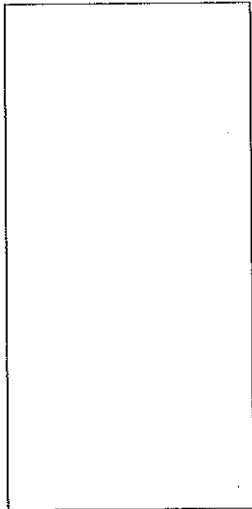
# WILSON®



OPTI-FIT TWIN	F
NOTICE D'UTILISATION	
OPTI-FIT TWIN	GB
INSTRUCTIONS	
OPTI-FIT TWIN	D
BEDIENUNGSANLEITUNG	
OPTI-FIT TWIN	NL
GEbruiksAanwijzing	
OPTI-FIT TWIN	E
INSTRUCCIONES DE USO	
OPTI-FIT TWIN	I
LIBRETTO D'ISTRUZIONI	
OPTI-FIT TWIN	P
INSTRUCCOES DE UTILIZACAO	
OPTI-FIT TWIN	DK
BRUGSANVISNING	
OPTI-FIT TWIN	N
BRUKSANVISNING	
OPTI-FIT TWIN	S
BRUKSANVISNING	
OPTI-FIT TWIN	FIN
KÄYTTÖOHJE	
OPTI-FIT TWIN	PL
INSTRUKCJA	
OPTI-FIT TWIN	RUS
ИНСТРУКЦИЯ	

## CERTIFICATION EUROPEENNE (Directive 89/686)

INRS - N° Identification: 0070 - Avenue de Bourgogne - BP 27 - 54501 VANDOEUVRE - Cedex - FRANCE  
INSPEC - N° Identification: 0194 - Upper Wingbury Courtyard - Wingrave - Aylesbury - Buckinghamshire - HP22 4LW - UK



**Bacou-Dalloz**

BACOU-DALLOZ  
Immeuble Edison Paris Nord 2  
33 rue des Vainasses  
BP 55288 Villepinte  
95958 Roissy Ch de Gaulle Cedex FRANCE  
Tél : 01 49 90 70 00  
Fax : 01 49 90 70 70

**CE0194**

EN 136:1998 CL2



La presente specifica per l'uso è prevista soltanto per le maschere OPT-FIT TWIN certificate CE di tipo, secondo la norma europea EN136:1998. Le maschere OPT-FIT TWIN devono essere utilizzate soltanto conformemente a questa specifica. Un utilizzo scorretto può comportare pericolo di morte.

## CATEGORIA DI PROTEZIONE E DI UTILIZZO

Le maschere OPT-FIT TWIN sono conformi alle esigenze della normativa europea EN 136:1998 - Classe 2. La categoria di protezione ed il tipo di applicazione di queste maschere dipendono dall'attrezzatura respiratoria a cui sono associate. La maschera OPT-FIT TWIN possono essere utilizzate con tutti i sistemi di erogazione della norma europea EN143, 141, 371 o 372. L'oculare delle maschere OPT-FIT TWIN garantisce una protezione contro le particelle ad elevata velocità e contro gli schizzi di prodotti chimici (per la verifica della compatibilità, contattarci).

## LIMITI D'USO

- La OPT-FIT TWIN non deve mai essere utilizzata da sola. Deve essere collegata tassativamente ad un'attrezzatura di protezione respiratoria CE di tipo.
- Quando è associata ad un filtro o ad un dispositivo filtrante, la maschera non deve essere utilizzata in un'atmosfera carente di ossigeno, conformemente alle normative nazionali vigenti.
- In caso di dubbi sull'adeguatezza dell'attrezzatura respiratoria per un'applicazione specifica, si consiglia di informarsi presso il fornitore.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Istruzioni per il distacco del filtro

- Togliere con precauzione la maschera dall'imballaggio.
- Verificare che l'attrezzatura sia completa e senza danni. In caso di danni o di elementi mancanti, contattare immediatamente il fornitore. Non bisogna mai utilizzare una maschera danneggiata o incompleta.

### Stoccaggio

- Non stoccare a temperature oltre -20°C e +50°C o in un'atmosfera il cui tasso di umidità relativa è superiore al 80 %.
- Conservare la maschera al riparo dal sole, dalla polvere, nel suo imballaggio d'origine o in un imballaggio sigillato.

### Controlli preliminari da eseguire prima di ogni uso

- Leggere il manuale utente associato all'attrezzatura collegata alla maschera.
- Verificare l'assenza di danni sulla maschera.

### Sistemazione della maschera sul viso

- Mettere il mento nella parte inferiore della maschera e passare le cinghiette sopra la testa.
- Posizionare il centro dell'imbottitura delle cinghiette il più lontano possibile dietro della testa.
- Sstringere progressivamente le cinghiette intando da quelle inferiori, proseguire quindi con quelle superiori. Non stringere eccessivamente. Con il panno della mano, cingere il raccordo della maschera, ispirare e trattenere la respirazione. La maschera si deve mettere sul viso e restare deformata fino all'aspirazione. Ciò consente di verificare la tenuta sigilla. Se la maschera riprende la sua posizione iniziale prima dell'aspirazione, regolare nuovamente le cinghiette e ripetere la prova.

## Avvertenze

- In mancanza di tenuta stagna completa, non utilizzare la maschera. Vedere le istruzioni di manutenzione.
- Verificare che non vi siano capelli incastrati tra la maschera ed il volto. La tenuta stagna della maschera può essere ostacolata da barba, basette o da stecche ai capelli.
- Accertarsi sempre che l'attrezzatura di protezione respiratoria collegata alla maschera sia adeguata al lavoro in corso.
- Durante un utilizzo normale, respirare lentamente e regolarmente.
- In caso di cattivo funzionamento della maschera o dell'attrezzatura respiratoria associata, evacuare immediatamente la zona contaminata.
- Non togliere la maschera prima di essere usciti dalla zona contaminata.
- Quando si toglie la maschera, prendere tutte le precauzioni necessarie per evitare l'inhalazione di polveri o di elementi contaminanti depositati sulla superficie esterna della maschera stessa.

### Rimozione della maschera

- Per allentare le cinghiette, spingere in avanti le linguette delle fibbie con i pollici.
- Inserire il pollice tra il mento e l'imbottitura.
- Tirare con precauzione la maschera verso l'alto e da sopra la testa.

### Istruzioni di pulizia

- Sinchronizzare l'attrezzatura di protezione respiratoria del raccordo della maschera.
- Lavare la maschera con acqua e sapone tiepido o in una vaschetta ad ultrasuoni con il prodotto EPI-LS - Rif.: 1779065 in soluzione acquosa al 3% (per ulteriori precauzioni, consultare la specifica per la manutenzione). Per pulire la maschera, non utilizzare solventi organici o prodotti abrasivi.
- Schiacciare a lungo la maschera sotto l'acqua corrente pulita.
- Asciugare la maschera con un panno senza peli pulito.
- Una volta asciutta, pulire l'oculare con un panno in cotone morbido ed AL-TUSIL - Rif.: 1779061.

### MANUTENZIONE

Manutenzione, controllare la maschera per verificare l'assenza di danni, verificare se le cinghiette o l'imbottitura non sono strappate, se le guarnizioni e la valvola non presentano fenditure. Non utilizzare la maschera fino a che i pezzi logori o danneggiati non siano stati sostituiti.

## SIGNIFICATO DELLE MARCATURE



-20°C a +50°C



<99%

VEDERE LA SPECIFICA D'USO

DATA DI SCADENZA

TEMPERATURA MASSIMA E MINIMA PER L'USO

STOCCAGGIO

UMIDITÀ MASSIMA PER L'USO

STOCCAGGIO

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Tramite per cambiare le fascette degli oculari, tutte le operazioni di manutenzione possono essere effettuate senza utensili speciali.

### Valvole d'ispirazione

Le valvole d'ispirazione possono essere cambiate a mano, quindi rimesse a posto. Prestare attenzione a che la valvola sia posizionata correttamente.

### Valvola di aspirazione (maschera senza taratura, detta: "a pressione negativa")

- Sganciare la griglia dello zoccolo.
- Sganciare la valvola vecchia.
- Inserire la valvola nuova accartocciandosi che sia pulita (assenza di polvere).
- Rilasciare la griglia.

### Maschera interna

- Togliere la maschera interna vecchia.
- Inserire la maschera interna nuova, posizionandola nella scanalatura del raccordo della maschera.

### Raccordo dello zoccolo della maschera

- Sganciare la griglia di base.
- Spingere con forza sullo zoccolo per farla uscire dall'oculare della maschera.
- Togliere l'o-ring nonché la valvola di aspirazione.
- Rimettere una valvola di aspirazione nuova.
- Lubrificare la gola dell'o-ring che si trova attorno allo zoccolo.
- Riposizionare un o-ring nuovo.
- Rimettere a posto lo zoccolo completo dall'interno dell'oculare.

### Oculare

- Svitare i bulloni tenendo la fascetta dell'oculare.
- Estrarre l'oculare dalla scanalatura dell'imbottitura e verificare che sia pulito.
- Estrarre lo zoccolo dall'oculare con il suo o-ring.
- Togliere i supporti dei filtri, sollevando il gancio e girando il supporto.
- Installare lo zoccolo nel nuovo oculare.
- Riposizionare l'oculare prestando attenzione a sistemarlo correttamente nella scanalatura.
- Posizionare la fascetta oculare e riavvitare i bulloni di fissaggio.
- Riposizionare una guarnizione di supporto nell'oculare nuovo.
- Rimettere il supporto del filtro fino a che il gancio non sia a posto.

### Cinghiette

- Togliere le cinghiette tirando con forza le estremità per estrarle dai rettangoli metallici.
- Fissare le cinghiette nuove.

## LISTA DEI PEZZI DI RICAMBIO

Rif.	Descrizione	Codice
1	Cinghietta 5 dimensioni	1715056
2	Imbottitura - foglio "S"	1715060
2	Imbottitura - foglio "M"	1715065
2	Imbottitura - foglio "L"	1715121
3	Oculare	1715121
4	Mezza fascetta superiore nera	1715062
5	Mezza fascetta inferiore nera	1715063
6	Vite per fascetta oculare	1715067
7	Valvola per porta filtro	1715066
8	Supporto di filtro - 5-SERIES	1715124
8	Supporto di filtro - 7000 SERIES	1715129
9	- Guarnizione di supporto di filtro	1715122
10	Valvola di aspirazione zoccolo	1715062
11	O-ring zoccolo	1715061
12	Raccordo zoccolo occhio	1715120
13	Griglia WILLSON-CEB0194-EN136:1998-C12"	1715126
14	Stato di valvola per mascherina interna	1715069
15	Maschera interna	1715064
16	Supporto (libbia) Temporale (X2)	1715058
17	Supporto (libbia) Frontale & Mascellica (X3)	1715057
18	Rebbero chiuso	1715059
19	Rebbero aperto	1715060
20	Guarnizione di supporto di filtro - 1-SERIES soltanto	1715123
21	Valvola di mascherina interna	1715070

## OPTIONAL/ACCESSORI

Codice	Descrizione
1779065	Prodotto di pulizia EPI-LS per vaschetta ad ultrasuoni
1779061	Buono di AL-TUSIL (prodotto di pulizia per oculari)
1792028	Banco di controllo di tenuta sigilla mascherina BACANOP